

И. М. БЕРМАН

О «ВСТАВОЧНОМ» ТИПЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Вставочное словообразование, получившее в последние десятилетия значительное распространение в английском языке и особенно в его американском варианте, является сравнительно новым и еще мало изученным способом словообразования. Образованные посредством телескопии («вкладывания») слова (*blends*)¹, или, как мы будем именовать их далее, «вставки»², давно уже перестали быть единичными, случайными образованиями, возникающими в результате произвольного или небрежного обращения со словами³; количество таких слов в современном английском языке исчисляется уже многими десятками.

При вставочном способе словообразования исходные слова (например, *to gallop* «скакать галопом» и *to triumph* «праздновать триумф») как бы «вкладываются» одно в другое, «сплющиваясь» на стыке ($gal + \overset{=lop}{tri} + umph$), а из их «осколков» ($gal + umph$) образуется новое слово-вставка (*to gallumph* «радостно прыгать, скакать»).

Неразработанность теоретических вопросов телескопии и прежде всего отсутствие точного определения самого понятия *blends* являются причиной того, что в существующих работах, связанных с вопросами словообразования, мы часто встречаемся с совершенно противоположной оценкой и различными, не всегда обоснованными толкованиями этого явления. Так, в недавно вышедшем учебнике лексикологии Н. Раевская, не давая определения *blends*, относит к ним такие различные по своей словообразовательной структуре слова, как *brunch* — подлинную вставку (*breakfast + lunch*) и *Eurasia* (*Europa + Asia*) — сложносокращенное слово⁴. Как вставку рассматривает сложное слово *cablegram* К. Т. Баранцев⁵. Аналогичное смешение сложных слов и *blends* мы наблюдаем и в зарубежной литературе: к вставкам относят сложносокращенные слова *Turkhen* (*turkey-hen*)⁶, *Aframerican* (*African + American*)⁷, как телескопические образования рассматривают слова *psycdrama* (*psychological-drama*), *telecast* (*television-[broad]cast*), *cinemascope* (*cinema-scope*), *Dexiecrat* (*Dexie-crat*), *sportcast* (*sport-[broad]cast*)⁸ и т. д.

¹ Л. Кэрролл использовал подобные образования в «Алисе в стране чудес» и других своих книгах; он называл их «portmanteau words».

² Термин «вставка» мы используем здесь в качестве рабочего термина, поскольку он этимологически ближе к английскому термину «telescoping», чем термины «спайка», «слияние», «стяжение», которыми пользуются некоторые авторы.

³ Нельзя согласиться с утверждением Н. Раевской: «...usually blends are the results of a playful attitude towards words...» (N. R a y e v s k a y a, English lexicology, [Kiev], 1957, стр. 137).

⁴ Там же, стр. 136—137.

⁵ К. Т. Баранцев, Курс лексикології сучасної англійської мови, Київ, 1955, стр. 92.

⁶ A. G. K e n n e d y, Current English, Boston, 1935, стр. 131.

⁷ H. L. M e n c k e n, The American language, New York, 1946, стр. 171.

⁸ M. M. B r y a n t, Research in the English language, «The bull. of the National association of secondary-school principals», Washington, Sept. 1956, стр. 16.

Безусловно, назрела необходимость на основе исследования словообразовательной структуры вставок и их коренных свойств дать определение понятия *blends*¹.

Анализируя слова *radiotrician*, *airmada*, *motorcade*, *walkathon*, мы убеждаемся в том, что от н е п р о и з в о д н ы х слов они отличаются своим двухэлементным составом. В этих словах легко выделяется полнозначная основа (*radio-*, *air-*, *motor-*, *walk-*) и остаточный выделенный элемент (*-trician*, *-mada*, *-cade*, *-athon*). От производных суффиксальных слов (*academician* — *academ-ician*), при одинаковом количестве составляющих элементов, указанные слова отличаются тем, что остаточный выделенный элемент (*-trician*, *-cade* и т. д.) не является суффиксом. Отличаются приведенные слова и от с л о ж н ы х, так как второй их элемент не является самостоятельной основой. Подобные приведенным выше слова *travolator*, *motel*, *Gyrene* и т. д. нельзя отнести и к какому-либо типу а б б р е в и а т у р, поскольку вторая часть этих слов (*-lator*, *-tel*, *-rene*), выделяемая остаточной, ни усеченной основой, ни суффиксом не является.

Таким образом, ни к одному из имеющихся в словообразовании структурных типов телескопические слова отнести нельзя.

Сравнивая слова *radiotrician* (*radio*—*electrician*) «радиотехник», *airmada* (*air*—*armada*) «крупные воздушные силы», *motorcade* (*motor*/car/—*cavalcade*) «автоколонна», *walkathon* (*walking* — *Marathon*/race/) «соревнование в ходьбе на большие дистанции», *travolator* (*travel* — *escalator*) «ленточный транспортер для подъема на горы», *motel* (*motorist*—*hotel*) «придорожная гостиница для автомобилистов», *dunch* (*dine*—*lunch*) «рано обедать», *smog* (*smoke*—*fog*) «туман с дымом», *scurry* (*scatter* — *hurry*) «сношать, суетиться», *Gyrene* (*GI* — *marine*) «солдат морской пехоты», мы отмечаем, что в каком бы варианте ни входил первый компонент в состав этих слов (в виде полной основы *motor-*, в виде ее заместителя — слогового *mo-* либо буквенного сокращения *sm-*, *Gy-*), второй их элемент никогда не представлен корневой морфемой.

Приведенный анализ позволяет прийти к следующему определению слов этого типа: вставками («*blends*») н а з ы в а ю т с я с л о в а, о б р а з о в а н н ы е п у т е м с о ч е т а н и я п е р в о й и с х о д н о й о с н о в ы (л и б о е е з а м е с т и т е л я в в и д е с о к р а щ е н и я) с «о с к о л к о м» в т о р о й и с х о д н о й о с н о в ы. Под «осколком» при этом мы понимаем вторую часть вставки, представленную обязательно конечной нессуффиксальной частью второй исходной основы, в некоторых случаях с сохранением в своем составе суффикса (*-trician*). Образуется «осколок» путем усечения н а ч а л а корневой морфемы. От вставок (*blends*) следует отмежевать подлинные контаминации, т. е. случаи неупорядоченного объединения двух слов в одно (например, *chortle* от *chuckle* — *snort*).

По характеру сочетающихся частей вставки можно подразделить на «полные», «частичные» и «накладки». К «полным» вставкам относятся слова, первая часть которых представлена усеченной основой (*scurry*, *gallumph*). Среди полных вставок можно выделить слова, первый элемент которых представлен неслоговым (*dunch*, *smog*) и слоговым сокращением (*motel*). Во вставках этой группы отмечается наличие соединительного гласного (*trav-o-lator*, *clean-e-teria*, *hat-a-teria*). К «частичным» вставкам относятся телескопические слова, первый элемент которых представлен

¹ Телескопия свойственна не только английскому языку. Примеры телескопических слов мы встречаем в немецком, например *Krad* (*Kraft-Rad*) «мотоцикл», *Moped* (*Motor-Voloziped*) «легкий мотоцикл», и французском (*cafetier* — *café* + *cabaretier*), и в русском языках, например *пирамейн* (*пирамидон* + *кофеин*)

неусеченной основой (*motorcade, airmada*). К «накладкам» относятся телескопические слова, у которых на стыке элементов встречаются одинаковые звуки, так что бывает трудно определить, к какой из частей вставки данный звук относится (*steel + millionair = steelionair* «владелец крупных металлургических предприятий»; *river + panorama = riverama* «водноспортивное выступление на реке»).

Вопреки отношению некоторых лингвистов к телескопическим словам как к словам сленга, следует указать на то, что широкое распространение вставок как в технической терминологии, так и в общезыковой лексике полностью опровергает это необоснованное мнение.

В последнее время в связи с развитием атомистики получили широкое распространение термины-вставки, например, *positron* (*positive — electron*) «позитрон», *mesotron* (*meso — electron*) «мезотрон», *cyclotron* (*cycle — electron*) «циклотрон»; очень употребительны технические термины *travolator* (см. выше), *towveyor* (*tow — conveyor*) «конвейерное устройство для буксировки тележек», *carbology* (*carbide-o-alloy*) «специальный сплав», *electrolier* (*electricity-o-chandelier*) «люстра» и др.; как в разговорном языке, так и в прессе широко используются вставки *electrocute* (*electricity o-execute*) «казнить на электрическом стуле», *cinerama* (*cinema — panorama*) «кинотеатр с круговым экраном», *gaseteria* (*gas-cafeteria*) «заправочная бензоколонка»; наконец, *nylon*, *rayon*, *silon* «виды искусственных тканей»¹.

Таким образом, наблюдения показывают, что многие вставки заняли прочное место в словарном составе английского языка. Постоянное увеличение количества вставок при стабилизации осколочного элемента (*electron: positron, cyclotron, mesotron, phasitron, kenotron* и т. д.; ср. *sandelier: electrolier, gasolier; alloy: carbology, pardology; cotton: nylon, silon, rayon; panorama: cinerama, powerama, cosmorama, riverama, sale-orama, speedorama; hotel: motel, autel; lunch: dunch, brunch; hurry: flurry, scurry* и т. д.) требует внимательного изучения этого нового словообразовательного процесса.

Несмотря на существенное отличие вставок от непроеизводных, производных, сложных и сложнопроизводных слов, выделение телескопии в специальный тип словообразования все же не представляется целесообразным, поскольку вставки по своему характеру в той или иной степени тяготеют к одному из установленных в словообразовании типов, проявляя тенденцию к полному переходу в какой-либо из них.

Действительно, вставка *walkathon* обнаруживает двухэлементный состав и, таким образом, противостоит непроеизводным словам, но в то же время *walkathon* приближается к ним, поскольку в языке отсутствуют суффикс или основа *-athon*. По приведенным соображениям вставка *electrolier* также в какой-то степени близка к непроеизводным словам, однако наличие ряда *chandelier, gasolier, electrolier* указывает на начинающийся процесс суффигирования осколка *-lier* и приближает вставки к производным словам. А ведь надо признать, что потенциальная возможность суффигирования осколков обнаруживается в любом ряду «исходное слово — вставка», даже если данный осколок не используется для образования других вставок (*execute — electrocute*). Не приходится сомневаться, что осколок *-tron* (*positron* и т. п.), выделенный на основе переразложения из *electron*, а также *-on* (*nylon* и т. п.), *-teria* (*gaseteria* и т. д.), *-rama* (*cinerama* и т. д.) прошли уже значительный путь в сторону их суффи-

¹ В немецкой литературе в последнее время широко используются слова *Lanon, Crylon, Wolcrylon, Trelon* и др. под., обозначающие виды искусственных тканей.

рования. Близость вставок к сложным словам ясно обнаруживается на примере перехода первоначального осколка *-bus* (*omnibus*, *autobus*) в компонент сложных слов (*autobus*, *motorbus*, *trolleybus*, недавно возникшие *airbus* «многоместный пассажирский самолет», *railbus* «тип железнодорожного вагона», *gyrobus* «железнодорожный вагон с гироскопическим устройством»).

Проведенный анализ явно обнаруживает пограничный характер теле-скопии по отношению к другим способам образования слов, что снимает вопрос о целесообразности выделения ее в отдельный вид словообразования. Наблюдения над вставками дают прекрасный материал для иллюстрации диалектических взаимосвязей языковых явлений. Вставки являются наглядным свидетельством развития словообразовательной структуры и словарного состава языка.
